



This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) نتاج تصوير بالمسح الضوئي أجراه قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد الدولي للاتصالات (PDF) هذه النسخة الإلكترونية نقلًا من وثيقة ورقية أصلية ضمن الوثائق المتوفرة في قسم المكتبة والمحفوظات.

此电子版（PDF 版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

REGLEMENT OBLIGATOIRE  
DES  
DIFFERENDS



Protocole additionnel facultatif à la  
Convention internationale des télécommunications

MALAGA - TORREMOLINOS, 1973

Secrétariat général de l'Union internationale  
des télécommunications

GENEVE

---

Depósito Legal: M. 13.903 - 1974.

---

---

FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE  
(MADRID - ESPAÑA)

**PROTOCOLE ADDITIONNEL FACULTATIF**  
**à la**  
**Convention internationale des télécommunications**  
**(Malaga-Torremolinos, 1973)**

**Règlement obligatoire des différends**

Au moment de procéder à la signature de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), les plénipotentiaires soussignés ont signé le Protocole additionnel facultatif suivant relatif au règlement obligatoire des différends et faisant partie des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Malaga-Torremolinos, 1973).

Les Membres de l'Union, parties au présent Protocole additionnel facultatif à la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973),

exprimant le désir de recourir, pour ce qui les concerne, à l'arbitrage obligatoire pour la solution de tous différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention ou des Règlements prévus à l'article 42 de celle-ci,

sont convenus des dispositions suivantes:

**ARTICLE 1**

A moins qu'un des modes de règlement énumérés à l'article 50 de la Convention n'ait été choisi d'un commun accord, les différends relatifs à

l'application de la Convention ou des Règlements prévus à l'article 42 de celle-ci sont, à la demande d'une des parties, soumis à un arbitrage obligatoire. La procédure est celle de l'article 81 de la Convention dont le paragraphe 5 est modifié comme suit:

« 5. Dans le délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de la demande d'arbitrage, chacune des deux parties en cause désigne un arbitre. Si, à l'échéance de ce délai, l'une des parties n'a pas désigné son arbitre, cette désignation est faite, à la demande de l'autre partie, par le secrétaire général qui procède conformément aux dispositions des paragraphes 3 et 4 de l'article 81 de la Convention. »

## ARTICLE 2

Le présent Protocole sera ouvert à la signature des Membres qui signeront la Convention. Il sera ratifié selon la procédure prévue pour la Convention et restera ouvert à l'adhésion des pays qui deviendront Membres de l'Union.

## ARTICLE 3

Le présent Protocole entrera en vigueur le même jour que la Convention ou le trentième jour suivant la date de dépôt du second instrument de ratification ou d'adhésion mais au plus tôt lors de l'entrée en vigueur de la Convention.

Pour chaque Membre qui ratifiera le présent Protocole ou y adhérera après son entrée en vigueur, ce Protocole entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.

## ARTICLE 4

Le secrétaire général notifiera à tous les Membres:

- a) les signatures apposées au présent Protocole et le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion;
  - b) la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur.
-

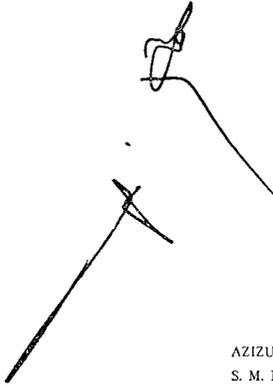
EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Protocole en un exemplaire dans chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, le texte français faisant foi en cas de contestation; cet exemplaire restera déposé aux archives de l'Union internationale des télécommunications, laquelle en remettra une copie à chacun des pays signataires.

Fait à Malaga-Torremolinos, le 25 octobre 1973.

**PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT**

**PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK**

POUR LA REPUBLIQUE D'AFGHANISTAN :



AZIZULLAH ZAHIR  
S. M. NACIM ALAWI

POUR L'AUSTRALIE :

*E. Sawkins :*  
*A. M. Smith*  
*E. Sandbach*  
*S. C. Moon*  
*K. F. Green*

EVAN SAWKINS  
A. M. SMITH  
E. SANDBACH  
S. C. MOON  
K. F. GREEN

POUR L'AUTRICHE

*R. Pabstschitz*

*K. Vavra*

*F. Bayer*

R. PABSTSCHITZ  
K. VAVRA  
F. BAYER

POUR LA BELGIQUE

*Robert Vais*

*Albert Vais*

ROBERT VAIS  
ALBERT VAIS

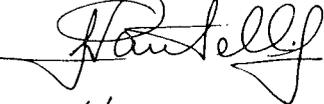
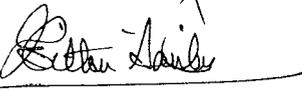
POUR L'UNION DE BIRMANIE

*U Khin Maung Lun*  
(၁၉၅၆ ခုနှစ်)

*U Hla Thaw*

U KHIN MAUNG LUN  
U HLA THAW

POUR LA REPUBLIQUE FEDERATIVE DU BRÉSIL :

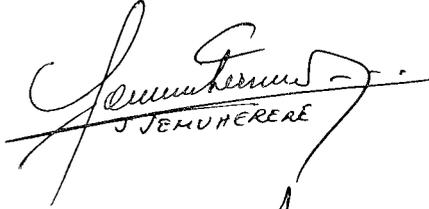
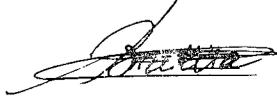
  
  
  
  






HERVÉ BERLANDEZ PEDROSA  
CLAUDIO CASTANHEIRA BRANDÃO  
JOÃO SANTELLI JUNIOR  
ANTONIO HUMBERTO DOS CAVALCANTI DE  
ALBUQUERQUE E FONTES BRAGA  
HILTON SANTOS  
AUGUSTO CEZAR GUIMARÃES RIBAS  
ENÉAS MACHADO DE ASSIS  
JOSÉ ANTONIO MARQUES

POUR LA REPUBLIQUE DU BURUNDI

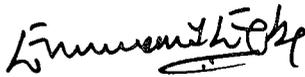


SATURNIN SIMUHIRERE



MILCHIOR BWAKIRA  
SATURNIN SIMUHIRERE  
ALBERT NTIBANDITSE  
ROMAIN NZOBAKANGA

POUR LA REPUBLIQUE UNIE DU CAMEROUN



EMMAN T EGBE  
JEAN JIPGULP

POUR LE CANADA

Urcelnaud  
1 Anté Szlajak

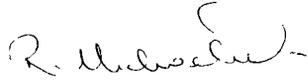
JEAN MONTEY-MARIE HANO  
ANTÉ SZLJAK

POUR LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE

Joseph  
Bmandj  
Kofouf  
Jean-Marie

JOSEPH ANTOINE GOATO  
FIDÈLE MANDABA BORNOUT  
JEAN CYRILLE KOUNKOU  
JEAN-MARIE SAKILA

POUR LA REPUBLIQUE DE CHYPRE



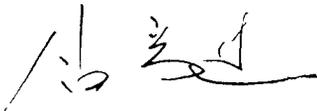
R. MICHALIDIS

POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE DU CONGO :



JEAN PIERRIL BOUMBOU  
JEAN GABRILL OKELI  
ROGER RIZIT

POUR LA REPUBLIQUE DE COREE



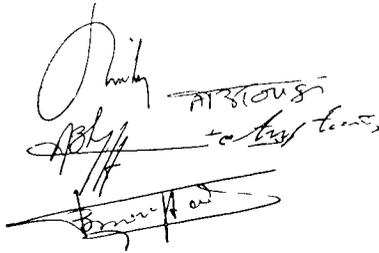
HLUNG SUN SHIM  
SEH KWAN OH

POUR COSTA RICA



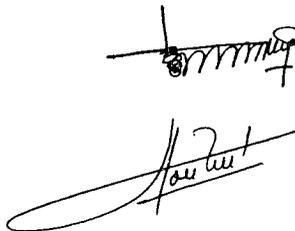
HECTOR SANCHEZ MIRANDA

POUR LA REPUBLIQUE DE COTE D IVOIRE



SOULIYMANL CISSOKO  
KOUASSI APETE  
CHRISTOPHL NOGBOU  
AKA BONNY LION  
BROU YAPO SAMSON

POUR LA REPUBLIQUE DU DAHOMEY



TAOFIQUI BOURAIMA  
EMMANUEL MOUDJIBOU

POUR LA REPUBLIQUE DOMINICAINE :



ANSELMO PAULINO ALVARIZ

POUR LA REPUBLIQUE ARABE D'EGYPTE :

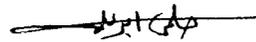
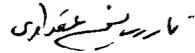
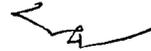
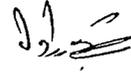
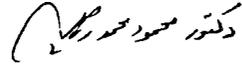
Dr. M. M. Riad

M. Badrawy

M. A. Sedky

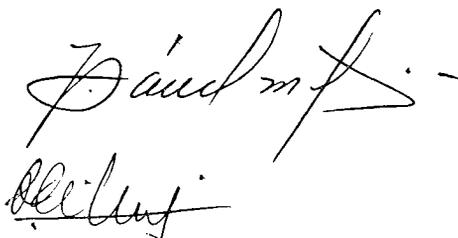
T. N. Ekdawi

H. S. Abou Aly



DR M. M. RIAH  
M. F. ELBADRAWY  
M. A. SEDKY  
T. N. EKDAWI  
H. S. ABOU ALY

POUR LA REPUBLIQUE DE EL SALVADOR :

Two handwritten signatures in black ink. The first signature is larger and more stylized, while the second is smaller and more compact.

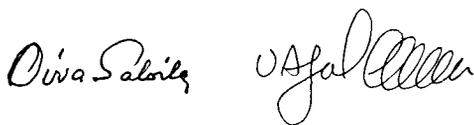
VICENTE SÁNCHEZ HERNÁNDEZ  
OSCAR EDGARDO LARA

POUR LES EMIRATS ARABES UNIS :

Two handwritten signatures in black ink, one above the other, both appearing to be the same person's name.

HALIM FANOUS

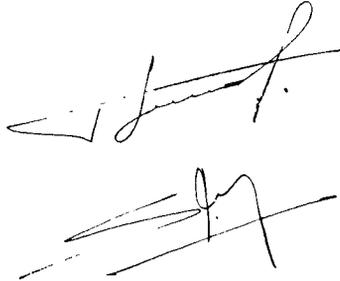
POUR LA FINLANDE :

Two handwritten signatures in black ink, one on the left and one on the right, both in a cursive style.

OIVA SALOILA

V. A. JOHANSSON

POUR LA REPUBLIQUE GABONAISE :



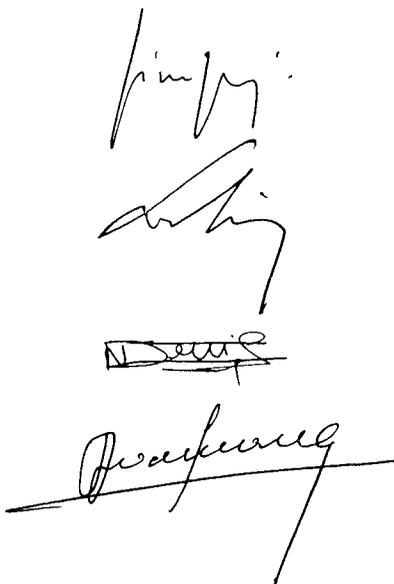
THOMAS SOUAH  
STANISLAS EWORE

POUR LA GRECE :



IOANNIS KOUTRAFOURIS  
ARCHELAOS TSAROUCHAS

POUR LA REPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA



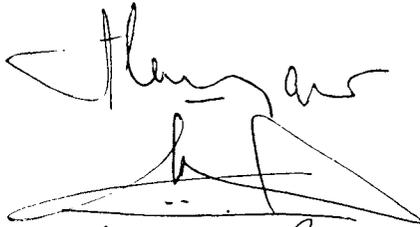
Simpori  
Balima  
Nikilma  
Sanon

M SIMPORI  
J BALIMA  
D NIKILMA  
D SANON

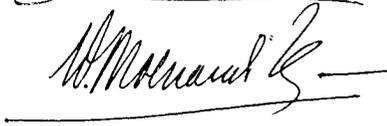
POUR LA REPUBLIQUE D'INDONESIE :



Handwritten signature of Soehardjono, consisting of a stylized, cursive script above a horizontal line.



Handwritten signature of J. Sutanggar, featuring a large, sweeping initial 'J' followed by the name 'Sutanggar' in cursive, all above a horizontal line.



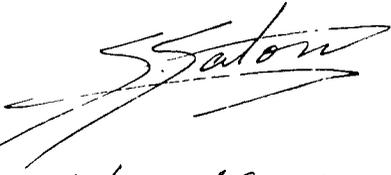
Handwritten signature of M. K. M. Mangoendiprodjo, written in a cursive style above a horizontal line.



Handwritten signature of Hiro Tugiman, written in a cursive style.

SOEHARDJONO  
J. SUTANGGAR TLNGKER  
M. K. M. MANGOENDIPRODJO  
W. M. MANGOENDIPRODJO  
HIRO TUGIMAN

POUR LE JAPON

佐藤 正 =   
牧野 康夫   
増田 元一   
三宅 正男 

SHOJI SATO  
YASUO MAKINO  
MOTOICHI MASUDA  
MASAO MIYAKE

POUR LA REPUBLIQUE KHMERE

  
\_\_\_\_\_

CHUM SIRATH

POUR LE ROYAUME DU LAOS



KHAMLEUANG SAYARATH  
FOY SOUVANLASY  
THAO BO

POUR LE LIBAN



MAURICE GHAZAL  
HASSANE FZZEDINE  
ELIF F'ID

POUR LA REPUBLIQUE DU LIBERIA

*Taylor Major*  
*Sam H Butler Sr.*  
*Mary J Laasli*

TAYLOR I MAJOR  
SAMUEL H BUTLER SR  
MARY J LAASLI

POUR LA PRINCIPAUTE DE LILCHTENSTEIN

*Dr Bunno Beck*

DR BUNNO BECK

POUR LE LUXEMBOURG

*I. Bernard*

I. BERNARD

POUR LE MAI AWI



NABYA W. MBEKIANI  
W. S. COWIL  
S. I. S. MULLA

POUR LA REPUBLIQUE MAI GACHU



IBSOBA RAHALISON

POUR LA REPUBLIQUE DU MAI



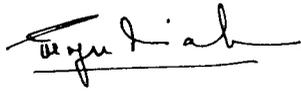
MAMADOU SOW  
MAMADOU SIDIBI

POUR LE ROYAUME DU MAROC

A handwritten signature in black ink, consisting of a long horizontal stroke followed by a loop and a small flourish.

M. BIN ABDILLAH  
L. BOUTAMI

POUR MAURICE

A handwritten signature in black ink, featuring a stylized 'K' and 'S' followed by 'Pyndiah'.

K. S. PYNDIAH

POUR LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE

A handwritten signature in black ink, appearing as a stylized, slanted signature.

MOUSTAPHA N. DIALE

POUR LE NEPAL

A handwritten signature in black ink, with 'Sharma' written in a cursive style and 'Ram Prasad' written below it.

RAM PRASAD SHARMA

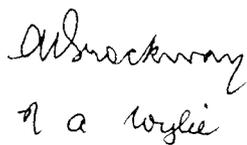
POUR LE NICARAGUA



Flora C. A. Mindaza  
Vasile Castilo  
Antonio A. Mllehalli

FLORA C. A. MINDAZA  
VASILE CASTILO  
ANTONIO A. MLEHALLI

POUR LA NOUVELLE ZELANDE



A. W. Brockway  
S. A. Wylie

A. W. BROCKWAY  
S. A. WYLIE

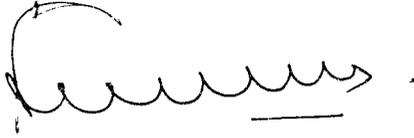
POUR PAPUA NOUVELLE GUINEE



S. KLUFF  
G. J. JERKINS

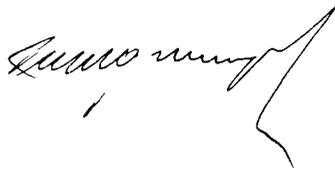
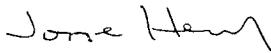
S. KLUFF  
G. J. JERKINS

POUR LE ROYAUME DES PAYS BAS

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Linman', with a horizontal line under the final 'n'.

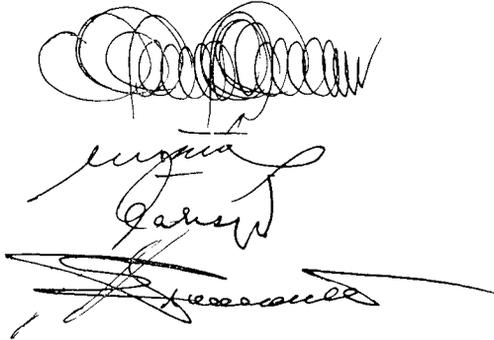
PHILIP LINMAN

POUR LE PEROU

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Girma', with a horizontal line under the final 'a'.A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Juan M. Aguayo Di L. R.', with a horizontal line under the first 'a'.A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jorge Heraud Pirlz'.

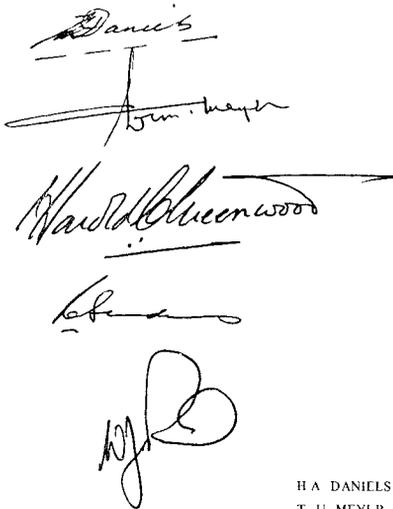
GI RMAN PARRA HERRI R A  
JUAN M AGUAYO DI L R  
JORGE HERAUD PIRLZ

POUR LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES

The image shows four distinct handwritten signatures in black ink, arranged vertically. The top signature is a dense, circular scribble. The second signature is a cursive name that appears to be 'Luzon'. The third signature is a cursive name that appears to be 'Garcia'. The fourth signature is a long, horizontal, sweeping stroke.

CLERRINO S. CARRLON  
PEDRO P. VILLASINOR  
CALIXTO A. ESPINO  
ANTONIO B. ESCALANTE

POUR LE ROYAUME UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

The image shows five distinct handwritten signatures in black ink, arranged vertically. The first signature is a cursive name that appears to be 'Daniels'. The second signature is a cursive name that appears to be 'Tom Meyer'. The third signature is a cursive name that appears to be 'Ward Greenwood'. The fourth signature is a cursive name that appears to be 'P.C. Sanders'. The fifth signature is a cursive name that appears to be 'W.G. Moorle'.

H A DANIELS  
T U MEYER  
H C GREENWOOD  
P C SANDERS  
W G MOORLE

POUR LA REPUBLIQUE DU SENEGAL :

I. NDIAYE  
de  
légalisation

IBRAHIMA N'DIAYE  
MAME N'DARAW CISSE  
LEON DIA

POUR LA SIERRA LEONE :

Alfred Fergusson-Nicol

A. F. FERGUSSON-NICOL

POUR LA REPUBLIQUE DE SRI LANKA (CEYLAN) :

H. S. A. Gunawardena

H. S. A. GUNAWARDENA

POUR LA CONFEDERATION SUISSE :



B. Delaloye.

J. Vallotton



Th. Moickli-Platt.

FRITZ LOCHER  
B DELALOYE  
J. VALLOTON  
R RUTSCH  
TH MOICKLI-PLATT

POUR LA REPUBLIQUE DU TCHAD :



J. BENANE

POUR LA THAILANDE

<u>W. Ossevi</u>	Sukhanti Sukhaneti
Chen Soud	S. Imprithien
W. Ossevi	W. Ossevi
W. Ossevi	S. Imprithien

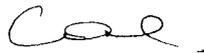
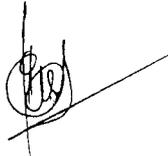
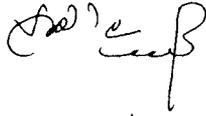
SRIHUMI SUKHANETI  
 SUTHERN IMPRITHIEN  
 MAHIDOL CHANTRACHURN  
 KOWLI SUPHINTHI

POUR LA PEPIBIOULE TOCOT AISE

W. Ossevi  
W. Ossevi  
 following

WILLIAM OSSEVI  
 ANDRE DO AITHNARD  
 SUTHERN IMPRITHIEN

POUR LA TUNISIE



HABIB BEN CHIKIH  
BRANIM KHOUADJA  
MOHAMED HACHICHA  
HEDI ZIGHAL  
GHANOUCI SADOK  
AZIZ LADHIMI  
ZOUHIR BENLAKHAL  
CHÉDLY HÉLAL

POUR LA REPUBLIQUE ARABE DU YEMEN :

عن الجمهورية العربية اليمنية

د. د. د. د. د.



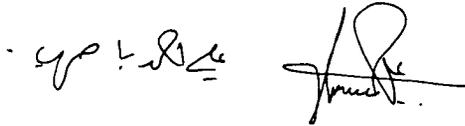
A DHAIFULLAH

S A I.L SINDY

POUR LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE DU YEMEN

عن جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية

د. د. د. د. د.



ALI M ALHAWTARY

ALI A BASAHI

POUR LA REPUBLIQUE DU ZAIRE .



MPEMBELE MUNTU  
YOKO YAKEMBI  
N'SIALA MAVAMBU  
NKUBITO YA RUGANGO